

Discourse Markers (指標語)

論理的帰結を引き出す

| | |
|-----------------|------------|
| so | だから、そこで |
| therefore | それゆえに、だから |
| hence | それゆえに |
| consequently | 従って |
| accordingly | 従って |
| as a result | その結果として |
| thus | かくして |
| That is why ... | そういうわけで... |

* so は等位接続詞。therefore から thus までは副詞(句)。That is why ... は前文とつながって、~, which is why のようになることもある。

仮定の上での結論

| | |
|-----------|-------------------------|
| then | それなら、だとすると |
| if so | もしそうなら(そうだとしても) |
| otherwise | もしそうでなければ (= if not so) |

* if so は「そうだとしても」の意味なら譲歩。then はこれ以外にかなり多くの意味を持つ。

逆接

| | |
|--------------|-----------------|
| but | しかし |
| Yet | しかしながら、それでも(文頭) |
| and yet | しかしながら、それでも |
| however | しかしながら |
| nevertheless | それにもかかわらず |
| nonetheless | それにもかかわらず |
| Still | やはり(文頭) |
| all the same | それでもやはり |

*but は等位接続詞、それ以外は副詞

譲歩

| | |
|---------------------|------------------|
| Though ... , ~ | ...ではあるが、~ |
| Even though ... , ~ | ...ではあるが、~ |
| Even if ... , ~ | たとえ...でも、~ |
| While ... , ~ | ...だが、~ |
| Whereas ... , ~ | ...だが、~ |
| if not ~ | ~ではないにせよ(~でなければ) |

*次の対照の while, whereas にも注意。

対照

| | |
|-------------------|-----------|
| on the other hand | 他方で、その一方 |
| ... , while ~ | ...、その一方~ |
| ... , whereas ~ | ...、その一方~ |

*while, whereas は接続詞、on the other hand は副詞句なので、使い方は異なる。

譲歩しながら主張を強調する

| | |
|-----------------------------|--------------|
| It is true that ... , but ~ | なるほど...だが、~ |
| ... may ... , but ~ | ...かもしれないが、~ |
| ... certainly ... , but ~ | 確かに...だが、~ |
| ... , to be sure, but ~ | 確かに...だが、~ |

| | |
|---------------------------|-------------|
| ... of course ... , but ~ | もちろん...だが、~ |
| ... indeed ... , but ~ | 確かに...だが、~ |
| ... no doubt ... , but ~ | 確かに...だが、~ |
| True, ... , but ~ | 確かに...だが、~ |

*これらは基本的に同じ働きなので、日本語訳の違いにこだわらなくてよい。but の代わりに、前半を though で表現したり、後半を however にすることもある。

列挙する

| | |
|---|----------------------|
| firstly, .. secondly, .. , finally, ... | 第一に...、第二に...、最後に... |
| first of all | まず第一に |
| to begin with | まず第一に |
| to start with | まず第一に |
| for one thing, ... for another thing, ... | 一つには...、またもう一つには... |

*「まず第一に」と似たものに in the first place があるが、これは「そもそも」のような意味で使われる。

変化の予告

| | |
|----------|------|
| at first | はじめは |
|----------|------|

*この後に、then「次に」、later「後に」、eventually「結局」、at last「ついに、結局」などと呼応して、「始めは~であったのだが、...」という変化を予告するはたらきをする。

論点の追加

| | |
|--------------|---------|
| moreover | その上、さらに |
| furthermore | その上、さらに |
| what is more | その上、さらに |
| besides | その上、さらに |
| in addition | その上、さらに |
| similarly | 同様に(して) |

*moreover などは新たな論点を追加する場合に用いるので、「第2に」に近いことが多い。

例を挙げる

| | |
|---------------|-----------|
| for instance | 例えば |
| for example | 例えば |
| thus | 例えば |
| ... , say, ~ | ...、例えば、~ |
| such as ... | ...のような |
| including ~ | ~を含めて |
| in particular | 特に |

列挙において「以下省略」

| | |
|------------------|------------|
| ... and so on | ...等々 |
| ... and so forth | ...等々 |
| ... and the like | ...等々 |
| ... and things | ...等々(口語) |
| ... or whatever | ...やその他何でも |

除外

| | |
|--------------|--------|
| apart from ~ | ~は別にして |
| aside from ~ | ~は別にして |

| | |
|-------------------------|-------|
| except(ing) ~ | ~を除いて |
| but ~ | ~を除いて |
| with the exception of ~ | ~を除いて |
| save ~ | ~を除いて |

一般論を導入する

| | |
|---------------------------|------------|
| on the whole | 概して |
| in general | 一般に |
| as a rule | 概して |
| in most cases | 多くの場合 |
| broadly(roughly) speaking | 大まかにいえば |
| to some extent(degree) | ある程度までは |
| mostly | たいていは、主として |
| largely | 主として |

言い換え

| | |
|------------------|----------|
| that is (to say) | つまり、すなわち |
| namely | つまり |
| in other words | 言い換えると |

* コロン(:)はこの働きをすることが多い。that is to say は前文とつながって、..., which is to say のようになることもある。

直前の論旨の破棄・限定

| | |
|-------------|-------------|
| at any rate | ともかく |
| anyway | いずれにせよ、とにかく |
| anyhow | いずれにせよ、とにかく |
| after all | 結局 |

話題の転換・話題の追加

| | |
|---------------------|------------------|
| by the way | ところで |
| incidentally | ところで、ついでながら |
| for that matter, | (その件に関して)ついでにいうと |
| talking of(about) ~ | ~といえば |
| speaking of ~ | ~といえば |

比喩・決まり文句の導入

| | |
|---------------------------|-------|
| so to speak | いわば |
| as it were | いわば |
| what is called ~ | いわゆる~ |
| what we(you, they) call ~ | いわゆる~ |

*what is called ~ は「~と呼ばれているもの」が原義なので、what might be called ~ 「~とでも呼んでよさそうなもの」のような応用形になることもある。

現実による補強・現実との対比

| | |
|---------------------|--------------|
| in fact | 実際は、つまり |
| as a matter of fact | 実際は、じつは |
| actually | 実際は |
| indeed | (それどころか) 実際は |
| As it is, ... | ところが実際は... |

*As it is, ... は、それ以前に想像や仮定のことが書かれていて、「でも現実にはそうでない」と述べるときに使われる。

論点の絞込み

| | |
|----------------------|-------|
| regarding ~ | ~に関して |
| as regards ~ | ~に関して |
| with(in) regard to ~ | ~に関して |
| in relation to ~ | ~に関して |
| in respect to ~ | ~に関して |
| concerning ~ | ~に関して |
| as to ~ | ~に関して |
| with reference to ~ | ~に関して |

論点(主張)の限定

| | |
|--------------------------|-------------|
| As for ~ | ~に関する限り(文頭) |
| as far as S is concerned | Sに関する限り |

*「他の事(人)は知らないが~に関しては」という場合。